

## ZAPYTANIE OFERTOWE nr PMT/FUL/ZEA/02

w związku z realizacją projektu nr PMT/2016/1N/2020 w ramach Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój 2014-2020, oś priorytetowa III "Wsparcie innowacji w przedsiębiorstwach", Działanie 3.3 „Wsparcie promocji oraz internacjonalizacji innowacyjnych przedsiębiorstw”, Poddziałanie 3.3.1 „Polskie Mosty Technologiczne”

### I. Zamawiający

FUTULAB SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ  
ul. Traktorowa 126  
91-204 Łódź  
e-mail: [biuro@futulab.pl](mailto:biuro@futulab.pl)  
www.: <http://futulab.pl/>

### II. Określenie trybu zamówienia

Postępowanie prowadzone jest zgodnie z zasadą rozeznania rynku w związku z realizacją projektu w ramach Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój, Oś priorytetowa nr 3 Wsparcie innowacji w przedsiębiorstwach, Działanie 3.3 Wsparcie promocji oraz internacjonalizacji innowacyjnych przedsiębiorstw, Poddziałanie 3.3.1 „Polskie Mosty Technologiczne”.

### III. Krótki opis projektu

Futulab projektuje prognozy i badania foresightowe dedykowane zarówno dla administracji publicznej jak i podmiotów biznesowych. Innowacyjny system ICT służy testowaniu wzorcowego procesu biznesowego na potrzeby Scenariuszowej Analizy Trendów, w celu realizacji procesu foresight dla inteligentnego miasta. Analiza dokonana za pomocą Scenariuszowej Analizy Trendów zmierza do zaproponowania bardziej realistycznych ścieżek rozwojowych Smart Cities.

### IV. Przedmiot Zamówienia

Przedmiot zamówienia dot. przygotowania tłumaczeń dokumentów niezbędnych do wprowadzenia produktu Spółki na nowy rynek docelowy tj. Zjednoczone Emiraty Arabskie.

Kod CPV: 79530000-8: Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

### V. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia

1. W ramach usługi jest planowane przetłumaczenie na język angielski oraz arabski poniżej wymieniony rodzaj dokumentów:
  - Artykuł prasowy, wywiad, tłumaczenie opisów na stronie internetowej
  - Dokumentacja techniczna- dziedzina- smart cities i programowanie
  - Umowy prawne
2. Szacunkowa liczba znaków na stronie A4: 2,5 tys.

3. Termin wykonania pojedynczego zlecenia polegającego na standardowym tłumaczeniu pisemnym tekstów do 30 stron maszynopisu wynosi maks. 7 dni roboczych od dnia otrzymania materiałów do tłumaczenia.
4. Wykonawca otrzymuje materiały do tłumaczenia w formie papierowej lub elektronicznej na formularzu Zlecenia tłumaczenia, a przetłumaczone teksty dostarcza Zamawiającemu w formie elektronicznej (może być to nośnik). Potwierdzeniem wykonania tłumaczenia jest Oświadczenie o odbiorze tłumaczenia, które składane jest przez Zamawiającego w formie elektronicznej.
5. Wykonawca przeniesie na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe, jeżeli w wyniku tłumaczenia powstanie utwór w rozumieniu ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych.
6. Niedopuszczalne jest wykonywanie tłumaczeń za pomocą programów służących do translacji tekstów.
7. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania poufności co do uzyskanych informacji i dokumentacji dotyczących realizacji przedmiotu zamówienia.

## **VI. Termin wykonania zamówienia**

Usługa będzie realizowana sukcesywnie od dnia podpisania umowy do **31 maja 2022 r.** Zamawiający przewiduje możliwość zmiany ww. terminu. Każda zmiana będzie dokonana po konsultacjach z wybranym Wykonawcą.

## **VII. Warunki udziału w postępowaniu**

W postępowaniu mogą brać udział Wykonawcy, którzy:

1. posiadają niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponują potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonywania zamówienia,

Zamawiający uzna, że Wykonawca spełnia wskazane warunki jeżeli złoży oświadczenie zgodnie z Załącznikiem nr 2 do Zapytania ofertowego.

## **VIII. Podstawy wykluczenia z udziału w postępowaniu**

1. Z udziału w postępowaniu ofertowym wykluczeni są Oferenci:

W stosunku do których zachodzą powiązania kapitałowe lub osobowe, przez co rozumie się wzajemne powiązania pomiędzy Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na:

- a. uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
- b. posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji, o ile niższy próg nie wynika z przepisów prawa,
- c. pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
- d. pozostawaniu w takim stosunku prawnym lub faktycznym, który może budzić uzasadnione wątpliwości, co do bezstronności w wyborze wykonawcy, w szczególności pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej,

pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

2. W celu wykazania braku istnienia podstaw wykluczenia z postępowania o udzielenie przedmiotowego zamówienia, o których mowa w pkt 1 powyżej, Wykonawca powinien wraz z ofertą złożyć:

2.1 Oświadczenie własne zgodnie z wzorem stanowiącym Załącznik nr 3 do Zapytania ofertowego „Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia”

3. Ofertę Wykonawcy wykluczonego uważa się za odrzuconą.

## IX. Sposób przygotowania oferty

1. Każdy wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.
2. Oferta składana przez Wykonawcę powinna być sporządzona na formularzu stanowiącym Załącznik nr 1 do niniejszego Zapytania.
3. Treść złożonej oferty musi odpowiadać treści Zapytania ofertowego. Zamawiający zaleca wykorzystanie formularzy przekazanych przez Zamawiającego. Dopuszcza się złożenie w ofercie załączników opracowanych przez Wykonawcę, pod warunkiem, że będą one zgodne co do treści z formularzami opracowanymi przez Zamawiającego.
4. Oferty należy sporządzić w języku polskim. Dokumenty sporządzone w języku obcym powinny być składane wraz z tłumaczeniem na język polski.
5. Oferta winna zawierać wszystkie wymagane w niniejszym zapytaniu podpisane załączniki.
6. Oferta i załączniki do oferty muszą być podpisane przez upoważnionego(ych) przedstawiciela(i) Wykonawcy zgodnie z formą reprezentacji Wykonawcy określoną w dokumencie rejestrowym (ewidencyjnym) Wykonawcy.

## X. Termin i miejsce składania ofert

1. Ofertę stanowiącą odpowiedź na Zapytanie należy dostarczyć do siedziby Zamawiającego na adres: ul. Traktorowa 126, 91-204 Łódź lub przesłać e-mailem na adres e-mail: [biuro@futulab.pl](mailto:biuro@futulab.pl)
2. Termin złożenia oferty upływa z dniem **13 kwietnia 2022r.**
3. Oferty złożone po terminie nie będą rozpatrywane.

## XI. Kryteria - oceny oferty oraz sposób przeprowadzenia oceny

1. Oferty zostaną ocenione przez zamawiającego na podstawie informacji podanych przez Wykonawcę w Formularzu Oferty w oparciu o następujące kryteria:

Kryterium – Cena Oferty brutto (C) – waga 100 pkt

$$C = \frac{\text{całkowita cena brutto za stronę tłumaczenia najtańszej spośród złożonych ofert}}{\text{całkowita cena brutto za stronę tłumaczenia badanej oferty}} \times 100$$

2. Oferta może uzyskać maksymalnie 100 pkt.
3. Oferta, która uzyska największą liczbę punktów zostanie uznana za najkorzystniejszą.

4. Punktacja będzie zaokrąglana w górę, do dwóch miejsc po przecinku.
5. Za najkorzystniejszą ekonomicznie i jakościowo ofertę zostanie uznana oferta, która spełniła wszystkie warunki udziału w postępowaniu, nie podlega wykluczeniu oraz w toku oceny uzyska największą liczbę punktów.

## **XII. Pozostałe ustalenia**

1. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.
2. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
3. Zamawiający zastrzega sobie prawo do rezygnacji z realizacji zadania bez wyboru którejkolwiek ze złożonych ofert bez podania przyczyny.
4. Zamawiający dopuszcza możliwość jednorazowej korekty przez Oferenta oczywistych pomyłek pisarskich. Zamawiający zastrzega sobie prawo zwrócenia się do Oferenta z prośbą o udzielenie wyjaśnień lub uzupełnienie elementów oferty, które mogą budzić jego wątpliwości. W tym celu Zamawiający może zwrócić się do Oferenta z prośbą o udokumentowanie przedstawionych wyjaśnień lub uzupełnień do oferty.
5. Termin związania Ofertą: 30 dni.
6. Zamawiający informuje, że dopuszcza możliwość powierzenia podwykonawcom wykonywanie usług będących przedmiotem zamówienia.
7. Powierzenie części zamówienia Podwykonawcom nie zwalnia Wykonawcy z odpowiedzialności za należyte wykonanie zamówienia.
8. Zamawiający informuje, że będzie przetwarzał dane osobowe uzyskane w trakcie postępowania, a w szczególności: dane osobowe ujawnione w ofertach i dokumentach dołączonych do oferty. Przetwarzanie danych osobowych przez Zamawiającego jest niezbędne dla celów wynikających z prawnie uzasadnionych interesów realizowanych przez Zamawiającego i wypełnienia obowiązku prawnego ciążącego na administratorze. W związku z tym, Wykonawca przystępując do postępowania wyraża zgodę na gromadzenie i przetwarzanie swoich danych osobowych przez Zamawiającego w zakresie niezbędnym do realizacji niniejszego postępowania o udzielenie zamówienia.
9. Zgodnie z art. 13 ust.1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:
  - a. Administratorem danych osobowych Oferentów jest Futulab Sp. z o.o. z siedzibą ul. Traktorowa 126, 91-204 Łódź
  - b. Dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b i c RODO w celu związanym z realizacją postępowania o udzielenie przedmiotowego zamówienia.
  - c. Odbiorcami danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania, w szczególności instytucje państwowe i Unii Europejskiej,

jak również podmioty zaangażowane przez te instytucje w związku z audytem, rozliczeniem i kontrolą projektu, Urząd Skarbowy, Bank, Kancelaria Prawna, Poczta Polska, firmy kurierskie. Ponadto dane mogą być przekazywane/ udostępniane dostawcom i podwykonawcom usług tj. informatyk, biuro rachunkowe, firmy doradczo-konsultingowe.

- d. Dane osobowe będą przechowywane na czas realizacji i trwałości projektu.
- e. W odniesieniu do danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO.
- f. Oferenci posiadają:
  - na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
  - na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych;
  - na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO;
  - prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO.
- g. Oferentom, nie przysługuje:
  - w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
  - prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
  - na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

10. Złożenie oferty jest równoznaczne z zaakceptowaniem powyższych zasad.

*Jednocześnie informujemy, że niniejsze zapytanie ofertowe nie stanowi zapytania w rozumieniu ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych.*

